

# دستور زبان فرانسه

ترجمه و تدوین

محمد رضا پارسایار



فرهنگ معاصر  
چاپ و نشر

## فهرست

نه	پيشگفتار
۱	۱. مفاهيم پايه
۳	الفباى زبان فرانسه
۳	تلفظ
۷	اعداد
۱۷	۲. اسم
۱۹	جنس اسامى
۲۳	جمع اسامى
۲۷	۳. حرف تعريف
۲۹	حروف تعريف معرفه
۳۲	حروف تعريف بخش نما
۳۳	حروف تعريف نكره
۳۵	۴. صفت
۳۷	صفات بيانى
۴۴	صفات تفضيلى و عالى
۴۶	صفات اشاره
۴۷	صفات پرسشى
۴۸	صفات تعجبى
۴۸	صفات ملكى
۴۹	جای صفت

۱۳۵	وجه مصدری	۵۳	۵. ضمیر
۱۳۸	وجه التزامی	۵۵	ضمایر شخصی
۱۴۲	وجه شرطی	۶۳	ضمایر مبهم
۱۴۴	افعال وجه‌نما	۶۶	ضمایر موصولی
۱۴۵	کاربرد زمان‌ها	۷۰	ضمایر پرسشی
۱۵۶	افعال بی‌قاعده	۷۴	ضمایر ملکی
		۷۶	ضمایر اشاره
۱۵۹	۱۰. جمله‌بندی		
۱۶۱	ترتیب کلمات	۷۹	۶. قید
۱۶۲	جملات منفی	۸۱	ساختار قید
۱۶۵	جملات پرسشی	۸۳	جای قید
		۸۳	قیدهای تفصیلی و عالی
۱۶۹	پی‌افزود	۸۵	کاربرد قیود
۲۰۰	واژه‌نامهٔ فرانسه-فارسی	۸۹	۷. حرف اضافه
		۹۱	کاربرد حروف اضافه
		۹۹	۸. حرف ربط
		۱۰۱	کاربرد حروف ربط
		۱۰۵	۹. فعل
		۱۰۷	زمان‌های ساده
		۱۱۵	زمان‌های مرکب
		۱۲۰	اسم مفعول
		۱۲۲	اسم فاعل
		۱۲۴	افعال دو‌ضمیره
		۱۲۹	صیغهٔ مجهول
		۱۳۲	افعال غیر شخصی
		۱۳۴	وجه امری

## ۱. الفبای زبان فرانسه L'alphabet de la langue française

<b>A, a</b> /ɑ/	<b>J, j</b> /ʒi/	<b>S, s</b> /ɛs/
<b>B, b</b> /be/	<b>K, k</b> /ka/	<b>T, t</b> /te/
<b>C, c</b> /se/	<b>L, l</b> /ɛl/	<b>U, u</b> /y/
<b>D, d</b> /de/	<b>M, m</b> /ɛm/	<b>V, v</b> /ve/
<b>E, e</b> /ə/	<b>N, n</b> /ɛn/	<b>W, w</b> /dubləvə/
<b>F, f</b> /ɛf/	<b>O, o</b> /o/	<b>X, x</b> /iks/
<b>G, g</b> /ʒe/	<b>P, p</b> /pe/	<b>Y, y</b> /igʁɛk/
<b>H, h</b> /af/	<b>Q, q</b> /ky/	<b>Z, z</b> /zɛd/
<b>I, i</b> /i/	<b>R, r</b> /ɛr/	

● حروف « a, e, i, o, u, y » واکه یا مصوت و بقیه حروف همخوان یا صامتند.

## ۲. تلفظ La prononciation

صامت‌ها:

/p/ père, soupe

/t/ terre, vite

/k/ cou, qui, sac, képi

/b/ bon, robe

/d/ dans, aide

/g/ gare, bague

/f/ feu, neuf, photo

/s/ sale, celui, ça, tasse,  
nation, penser

/ʃ/ chat, tache

/v/ vous, rêve

/z/ zéro, maison, rose

/ʒ/ je, gilet, geôle

/l/ lent, sol

/ʀ/ rue, venir

/m/ main, femme

/n/ nous, tonne, animal

/ɲ/ agneau, vigne

● صامت‌های زیر، گاه با اندکی تفاوت، در زبان فارسی نیز موجودند:

/p/	پ	/g/	گ	/z/	ز
/t/	ت	/f/	ف	/ʒ/	ژ
/k/	ک	/s/	س	/l/	ل
/b/	ب	/ʃ/	ش	/m/	م
/d/	د	/v/	و	/n/	ن

● صامت /R/ مانند صدای «غ» در عربی تلفظ می‌شود، مثلاً در تلفظ عربی واژه «غیر».

● صامت /ʃ/ تقریباً به صورت «ئُی» تلفظ می‌شود، مثلاً در کلمه «شامپانی».

نیمه‌صامت‌ها یا نیمه‌مصوت‌ها:

/j/ yeux, paille, pied	/w/ oui, nouer
/q/ huile, lui	

● نیمه‌صامت /j/ مانند صدای «ی» در فارسی تلفظ می‌شود، مثلاً در کلمه «نی».

● تلفظ نیمه‌صامت /q/ مشابه تلفظ مصوت /y/ است، هنگامی که این واکه بلافاصله پیش از واکه‌ای دیگر بیاید:

lui /lqi/ = /lyi/	lueur /lœœr/ = /lyœœr/
-------------------	------------------------

● نیمه‌صامت /w/ مانند صدای «و» در عربی یا در فارسی افغانی تلفظ می‌شود، مثلاً در واژه «والسلام».

مصوت‌ها:

/i/ il, vie, lyre	/a/ bas, pâte
/e/ blé, jouer	/o/ mort, donner
/ɛ/ lait, jouet, merci	/o/ mot, dôme, eau, gauche
/a/ plat, patte	/u/ genou, route

۱. نگاه کنید به تلفظ مصوت /y/.

/y/ rue, vêtu	/ɛ̃/ matin, plein, main
/ø/ peu, deux, chanteuse	/ã/ sans, vent
/œ/ peur, meuble	/õ/ bon, ombre
/ə/ le, premier	/œ̃/ lundi, brun

● مصوت /i/ مانند صدای «ای» در فارسی تلفظ می‌شود، مثلاً در واژه «سیر».

● مصوت /u/ مانند صدای «او» در فارسی تلفظ می‌شود، مثلاً در واژه «کور».

● در تلفظ مصوت /y/، حالت لبها کمابیش مثل تلفظ صدای /u/ است، اما محل تولید آن در دهان جلوتر از صدای /u/ است، مانند تلفظ ترکی واژه «گول».

● دو مصوت /e/ و /ɛ/ تا حدی شبیه صدای «ا» در فارسی تلفظ می‌شوند، با این تفاوت که در تلفظ /e/ لبها بسته‌تر و در تلفظ /ɛ/ لبها بازترند.

● مصوت /œ/ مانند صدای «اُ» در تلفظ ترکی واژه «گزل» است و در تلفظ آن لبها بازتر از تلفظ صدای /ø/ است.

● دو مصوت /o/ و /ɔ/ تا حدی مانند صدای «اُ» در فارسی تلفظ می‌شوند، با این تفاوت که در تلفظ صدای /o/ لبها بسته‌تر و در تلفظ صدای /ɔ/ لبها بازترند.

● مصوت /a/ تا حدی مانند صدای «اُ» در فارسی تلفظ می‌شود. اما محل تلفظ واکه /a/ در دهان جلوتر است و در تلفظ آن لبها بسته‌ترند.

● مصوت /ə/ یک مصوت میانی است (محل تولید آن میان دهان است) و در تلفظ آن لبها نیمه‌بازند.

● مصوت‌های /œ̃/ و /ɛ̃/ و /õ/ و /ã/ مصوت‌های تودماغی‌اند و در تلفظ آنها هوا از دهان و بینی به طور همزمان خارج می‌شود.